

Reseñas

ALVARADO, Salustio (2012): *Los apócrifos eslavos en relación con la tradición islámica. Antecedentes de la Divina Comedia*, Editorial Académica Española, Berlín, 88 pp.

El objetivo del libro es estudiar una serie de motivos paralelos en la tradición literaria coránica y en una serie de apócrifos eslavos medievales. Estos paralelos pueden deberse a una elaboración de fuentes comunes que circulaban de manera libre y fluida por Oriente y Occidente en todo tipo de tradiciones orales o pueden deberse a influencias de una a otra dirección. El autor se muestra muy prudente a la hora de evaluar las influencias directas, que es el aspecto más difícilmente demostrable en el terreno de las influencias temáticas de época medieval, pero consigue demostrar una clara interinfluencia de fuentes en los aspectos concretos que estudia.

El primero de los aspectos que aborda es el tema del primitivo paganismo de Abrahán y el motivo del padre del patriarca, Taré, como fabricante de ídolos. Se confronta el texto del *Apocalipsis de Abrahán* en eslavo eclesiástico, en versión bilingüe, con los pasajes correspondientes del Corán.

Un segundo aspecto estudiado es el tema de la creación de Adán confrontando varios pasajes de la tradición islámica con el *Tercer libro de Baruc*, analizando en concreto el nombre de los ángeles que intervienen en la creación del primer hombre y la rebelión del ángel caído. En concreto, los paralelos son sorprendentes en el pasaje en el que el ángel rebelde de la tradición eslava, llamado Satanael, y de la tradición islámica, llamado Iblīs, se niegan a adorar al primer hombre, alegando que es un ser creado de barro y cieno.

El tercer motivo que se estudia es la topografía del Paraíso y más concretamente la distribución de los ríos en relación con la ciudad de Cristo.

Pero donde los paralelos son más abundantes es en los motivos escatológicos que se abordan en el cuarto capítulo. Los apócrifos eslavos conocidos como *Ida de la Virgen a las penas del infierno* y la *Visión de San Pablo* muestran una serie de similitudes con leyendas musulmanas como el *Viaje Nocturno de Mahoma* o la *Ascensión de Mahoma*, en aspectos como la ubicación del Paraíso en el Tercer Cielo, la ubicación del Árbol de la Vida, y muy en particular la descripción pormenorizada y morbosa de varios tormentos a los que son sometidas las almas de los réprobos.

Los análisis de los paralelos vienen a confirmar, efectivamente, cuál ha sido el complejo proceso (v. cuadro de la página 78) por el que se han movido la imaginaria escatológica del Más Allá de Oriente a Occidente, dando como resultado en definitiva a la *Divina Comedia*. El libro de Salustio Alvarado viene a resaltar el papel clave de los apócrifos cristianos en la transmisión de dichas ideas y, en concreto, la relevancia de los apócrifos eslavos en el movimiento de los temas literarios que afectan a la descripción del Más Allá y su interconexión con los textos de la tradición islámica.

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez
Universidad Complutense de Madrid